

THE STRATEGY OF CULTURE



文化战略

荷] C. A. 冯·皮尔森 著

文化战略

——对我们的思维和生活方式
今天正在发生的变化
所持的一种观点

〔荷〕 C. A. 冯·皮尔森 著

刘利圭 蒋国田 李维善 译

苏晓离 校

中国社会科学出版社

(京)新登字 030 号

责任编辑: 流 苏

责任校对: 李宗贤

封面设计: 谭国民

版式设计: 李玲玲

文 化 战 略

Wenhua Zhanlüe

[荷] C. A. 冯·皮尔森 著

刘利圭 蒋国田 李维善 译

苏晓离 校

*

出版
中国社会科学出版社 发行

新 华 书 店 经 销

北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷

850×1168 毫米 32 开本 2 插页 9.25 印张 218 千字

1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷

印数 1— 5 000 册

ISBN 7-5004-1080-8/B·223 定价: 9.35 元

中文版前言

1987年我在荷兰阿姆斯特丹自由大学哲学系作访问学者时，指导教授S.格瑞菲(S.Griffioen)把我介绍给已退休的前系主任C.A.冯·皮尔森(C.A.van Peursen)。夏天我应邀专程到他在海牙的家中拜访。从交谈中得知他大半生都在荷兰的最高学府莱顿大学的哲学系任教，退休之前的几年被延聘到自由大学哲学系兼任系主任。目前他仍在国际和本国的哲学界活跃地工作着，并为政府提供文化政策的咨询。

我翻看了他的主要著作，计有：《哲学和东方学》(1958年)，《身体、灵魂、精神》(1959年)，《事实、价值、事件》(1965年)，《符号学》(1968年)，《科学与现实》(1968年)，《现象学与解释学》(1969年)，《莱布尼茨》(1969年)，《文化战略》(1970年)，《信息》和《维特根斯坦》；得到的印象是：这是位具有360°视野的真正的哲学家。

在这些著作中突出地引起我的兴趣的便是这本《文化战略》。书中配合正文讲解的141幅插图——多是艺术和摄影的精品，大部分我在国内没见过——便非常吸引人。又想到这本书一定能为国内正在兴起的文化研究热潮提供一个很有价值的理论框架。在翻阅了这本书的英文、法文、印尼文、朝鲜文和日文的译本之后，我勃然地萌生出要翻译出版中文版的意念。这想法获得了皮

尔森教授的赞同，他当天便制作了供我带回国的英文版的复印件，还有他建议将来收入中文版的日文版译后记。

1989年春皮尔森教授应中国社会科学院哲学研究所的邀请，同时作为荷兰王国驻中华人民共和国大使杨乐兰阁下的客人，偕同夫人到我国作学术访问。在京期间，他曾在哲学所、清华大学和中央美术学院作学术报告。讲稿中的一篇题为《作为开放系统的文化》，便是介绍本书的主旨思想；由我译出登在《哲学研究》1989年第7期上。他带来了北荷兰出版公司(North-Holland Publishing Company)无偿提供的本书141幅插图原版的底片，并由本书译者之一蒋国田先生筹款在中国图片社复制下来。这就保证了本书的插图能同荷文原版一样清晰。

本书的译校工作大致是这样进行的：我先请蒋国田先生译出第一、二、三、四、五章的初稿，请李维善先生译出第六、七、八章的初稿。再请刘利圭先生对初译稿作了加工；由于本书涉及的知识非常广，英文也比较深，在某些最困难的章节刘先生的工作近乎重译。待誊抄清楚后，我又请苏晓离先生对这八章正文的译稿作了统一的校改、订正和润饰，大大提高了全书译文的质量；此外，他还译了后3章插图的解说文字和两个索引。前8章插图的解说文字主要是我译的，皮尔森教授写来的“中文版引言”也是我译的，最后我审阅了修订好的译稿，解决了遗留的“难题”，并对译文作了少量必要的改动。带回的“日文版译后记”请童斌先生译出，又请卞崇道先生校阅；但后来发现其内容对读者理解原书帮助不大，故尊重责任编辑的意见没有收入中文版。

本书讲文化哲学，但随时结合恰当的绘画、雕塑和摄影作品来讲，有些还是对比性的。这不仅使许多深奥的哲理变得平易、直观、生动，而且增加了读者玩味、欣赏和遐思的兴趣。看来这些图片是作者多年在大学里讲授这门功课积累下来的，对读者是

宝贵的学习资料，当然要保留；但制版和印刷就得多耗费许多资金。这个问题得到杨乐兰大使的亲自关心，并促成荷兰王国外交部通过大使馆文化官员鄱佩德三秘同中国社会科学出版社签订了协议书，荷方出资 5000 荷兰盾资助中方以高质量印刷装帧这本书。

所以，《文化战略》一书的中文版，是中荷文化交流和合作的产物。作为这项工作的发起人和组织者，并代表中国的广大读者，我要衷心感谢为这一出版物出力出资的荷方和中方的所有学者、官员和机构，特别要感谢杨乐兰大使的支持。

对书中讲解的文化哲学原理，我想谈几点看法，作为阅读的提示，并且愿同读者交换意见。

书名是“文化战略”，我想我们应当首先注意作者对“文化”的理解。他的理解已概括成一句最精辟的话：“文化不是名词，而是动词”。具体讲，他采用的不是旧的狭义的定义，即把文化规定为艺术和科学作品的总和，学校、博物馆这类设施，以及语言、文明行为和社会的上层建筑；而是新的广义的定义，即文化是按一定意图对自然或自然物进行转化的人类全部活动的总和。总之，他强调文化不是一种静态的实体，而是一个动态的过程。

这是一种非常现代的科学的理解。因为现代科学已经发展出新的信息概念，在各个领域揭示出信息的存在和作用，并且还有力地论证了人类社会正在从工业社会跨入信息社会。从这个高度看，狭义的文化指的是在社会系统内人脑生产出来的智能信息流的记录，而广义的文化则还要加上这些智能信息流物化的生产过程。比照生物遗传过程中信息流向的中心法则： $\text{DNA} \rightarrow \text{RNA} \rightarrow \text{氨基酸} \rightarrow \text{蛋白质} \rightarrow \text{表型}$ ，我们不难找出社会遗传（文化遗传）过程中信息流向的中心法则：人脑 $\rightarrow$ 文化 $\rightarrow$ 教育 $\rightarrow$ 生产 $\rightarrow$ 社会。由此便不难理解广义的文化是人类的动态的活动过程了。

其次我们应当注意作者对“战略”的理解。作者的出发点是人类同周围的自然界始终有一种非常紧张的关系，换句话说，自然界对人类始终是一种强大的威胁和力量。人类要在这种紧张的关系中对抗比他更强大的、显得神秘和不可知的异己力量，就一定要有聪明的、具有灵活性的战略，力图用人类自己的创造性的发明对自然环境实施反作用，赢得生存、自由和发展。所以，文化战略就是人类的生存战略。

关于文化战略的变迁，这本书给出了一种新的三阶段的简化模式。这三个阶段是：(1)神话的(或原始的)阶段；(2)本体论的(或科学和技术的)阶段；(3)功能的(或系统-信息的——这在书中没有明确地说出来)阶段。第一阶段以“那个”(that)为特征，即以对存在本身的敬畏为特征；第二阶段以“什么”(what)为特征，即以研究某物是什么为特征；第三阶段以“怎样”(how)为特征，即以研究人同世界相互作用的方式为特征。在神话阶段人同宇宙是统一的，或者说人的世界同神的世界是互渗的；在本体论阶段人同周围世界拉开了距离，有了主体和客体的区分，有了透视和个人精神的分离的领域；到功能阶段人消融在发挥功能的关系网络中了(这一点在书中也没讲得很明确)。

我们知道，在西方哲学史上法国哲学家、实证主义的创始人孔德曾提出人类知识发展的三阶段论，即：(1)神学阶段；(2)形而上学阶段；(3)实证阶段。在德国唯心主义辩证法的大师黑格尔的体系中也蕴涵着人类意识发展的三个阶段，即：(1)主观精神；(2)客观精神；(3)绝对精神。还有一些著名哲学家分别提出过人类文化发展的四阶段或五阶段的划分。那么，荷兰当代著名的哲学家皮尔森在本书中提出的人类文化战略的三阶段说有什么特色呢？

一个显见的特色是此说晚出，含有文化先进的地区正在朝其过渡的那个未来的功能阶段。其次我们应该注意到作者在书中的

强调：他的新说更多的是三种文化战略或模式构成的规范性的理论框架，而不是描述性的历史决定论的发展过程。最后，也是最重要的是：孔德、黑格尔等人都只看到各阶段构成的连续的上升和进步，而皮尔森的新说则强调“并不总是在进步”，每一阶段都可能，也的确出现了后退的负面的效应。或许可以说这是一种更辩证的学说。

负面的效应在神话阶段是巫术：神的权力转移成巫师和占星术士等人的权力，部落成员们只能在固定的社会角色位置上对巫师们诚惶诚恐；在本体论阶段是实体主义：否定超验标准，贬低精神，出现庸俗唯物主义（包括物质主义）和机械决定论；在功能阶段是操作主义：过分强调整体功能，将人都变成庞大的官僚机构和现代管理技术的操作对象，人只有操作上的意义了。这就提醒我们，在任何时候都要注意防止人创造出来的用以提高人和解放人的文化异化成贬低人和压制人的异己力量；还要防止人创造出来的缓解人同自然的紧张关系的文化，由于不恰当的应用，转而加剧人同自然的紧张关系，甚至危及人的存在。为此本书十分强调伦理-道德因素的作用，强调人“不仅是一种认知的、应用技术的存在，而且更主要地是一种献身于道德评价的，即有责任心的存在”，而且他“要对诸如经济和娱乐领域里技术上可行的东西施加越来越强的伦理上的调节控制”。

本书提供的理论框架对于研究中国文化当然有多方面的意义，我在此不可能开展议论，只给出一个引子。如前述，我曾陪皮尔森教授到清华大学去作学术报告。讲稿念完之后，照例有问答式的讨论。虽是译员身份，但我还是相机提了一个问题：“中国文化的一大特点或优点是‘天人合一’，但从您的理论框架看，是不是可以说在中国文化中人同自然始终没有拉开距离呢？”他立刻回答说：“不完全是这样。拉开了距离，但距离拉得不大。另一方

面，中国文化中也有一些东西是属于第三阶段的。”当时我惊讶于他对这个问题早有研究，故成竹在胸；又想到这简捷的回答或许为研究中国文化的人提供了一把钥匙。故补录于此，以就教于大方之家。

最后，我还想说，荷兰是资本主义经济兴起最早的地方，清教的伦理至今仍占主导地位。它有独特的文化传统和很高的学术水平。众所周知，“兰学”曾给予日本的明治维新运动最大的影响。莱顿大学有很大一个中文系和欧洲最大的汉学研究中心。相比之下，在中国却始终难得听说有人懂荷兰文或研究荷兰文化；荷兰的学术著作译介到中国的也寥寥无几。这种文化交流的不对称的状况早该改变了。希望皮尔森教授《文化战略》一书从英文转译的中文版能帮助中国读者领略一下荷兰学术，希望这是一个好的开端，并祈愿中荷文化交流开出更多美丽的花朵。

闵 家 胤

中国社会科学院哲学研究所

1991. 10. 7.

作者为中文版写的引言

在全世界有许多国家都曾认为它们是整个世界的中心。生活在古希腊文明中的人们就曾认为他们占据的地盘的某一处是世界的肚脐；印度尼西亚人曾把他们众多岛屿中的一个确定为固定整个世界的钉子；欧洲曾把自己看成是所有文明的中心；中国则干脆把自己命名为世界的中央国度。世界有一个中心吗？抑或有多个中心？果真如此，这些中心有什么关系？

在17世纪有一位哲学家名叫G. W. 莱布尼兹，他打破了欧洲是世界文明的中心的思想。他曾经阅读了许多关于中国的书，然后得出结论说，他那个时代的文化有两个真正的中心：中国和欧洲。从那时起，欧洲还得走过很长一段历史路程——把世界的许多部分沦为殖民地，为获取经济利益进行战争，为扩大政治影响进行争斗，然后才能真正发现莱布尼兹是对的：我们这个文明世界并不是只有一个单一的中心。这个答案现在叫做“欧洲中心主义”的终结。世界的其他区域，像中国、东南亚、非洲、美国亦相继发现该区域“中心主义”的终结。

过去有、现在偶尔还有这样的作者，他们所持的观点是我们正在走向一种世界范围内的单一样式的文化。在亚洲和欧洲——包括苏联，确实有些青年人期待出现一种美妙的美国化的文明。果真如此的话，取代“殖民地化过程”(colonization)的将是“可

口可乐化过程”(cocacolanization)! 它不言而喻地意味着我们的文化统一了,但同时又更贫乏了:在亚洲、非洲、欧洲丰富的传统中如此之多的多样性都消失了。但幸运的是美洲、欧洲和亚洲的大多数专家持相反的观点,他们认为我们的未来将展现为一种开阔的、全球性的文化,它具有许多副面孔,多样性的传输,丰富的对话,还有常常是引人入胜的哲学交流。每种古老文化都曾经是一个封闭的系统。但不管是生物学的还是人类历史的经验都启示我们,凡封闭系统都不可避免地会变得陈旧过时,并苦于“动脉硬化”。因而在目前这个时代,这些文化都必得变成开放的系统:对同其他文化和其他智慧的相互作用开放,对处理技术时代的事务和问题的通用方式开放。

只有当一种文化不仅仅准备在物质或经济方面,而且准备在伦理道德和精神方面向其他文化学习并求得自身的发展,它才能变成一种开放的文化。所以我们大家都有必要敞开我们的生活和文明:文化必须变得更有动态性,更注重未来取向。我这本书就是试图对全球性的学习交流过程作出一点贡献。因此,这本书里的中心议题是:“文化”不是一个名词,而是一个动词。文化不仅是传统,而且是任务。所以我们必须互相学习。明天的世界将是一个有许多个经济中心,科学中心,以及更为重要的文化中心的世界。这种多元性可能是很令人振奋的。而它要具备的前提条件则是我们要发现一些共同趋势和共同途径,它们能导致带有我们自己的文化传统和文化丰富性的多样性。

在我们自己的文化以及其他文化中,我们果真能发现共同的趋势吗?在这本书中给出的答案是肯定的。这肯定的答案是用一个简单的模式来说明的,你从每种文化中都能辨认出这一模式。这是我们共同的发展过程三阶段的模式,或一种三阶段的经历。第一阶段是生活的神话方式,它尽管在某种程度上还存在,但毕

竟属于过去的时代。第二阶段是我们竭力要同我们看到和感知到的东西拉开距离。我们试图用某种理论方式来系统地阐述事件和事物，以便把它们解释得更好一些。科学反映和技术制造的阶段正是第二阶段。目前的状况仍然是第二阶段。但是一个新的第三阶段正自己显露出来：由于我们正在经历一个更有动态性的时期，因此那些过去是“名词”的开放的文化正在变成“动词”。这是一个面临新任务的时期，特别重要的是还有在道德规范领域的新任务。经济交往造成的跨越国界的世界，许多具有世界意义的艺术创作领域，同生与死有关的医学问题，关于信息社会的新争议，以及对劳动和自由时间的态度，——这些方面的所有问题在本书中都作为新任务展现在读者面前，它们就是显示人类未来的可能性的那些交流和跨文化的联系。

1991年3月29日，海牙



C. A. 冯·皮尔森正在下一种战略棋

目 录

中文版前言	1
作者为中文版写的引言	7
第一章 一个文化模式	1
我们当代文化的发展	1
三阶段模式	6
文化战略	14
模式的功能	19
第二章 神话思维	25
神话是人的潜能	25
神话的若干功能	29
人和世界	39
巫术	43
第三章 本体论思维	49
本体论是一种解放的手段	49
本体论思维的若干功能	54

目 录

人和世界	66
实体主义	71
 第四章 功能思维	 81
向功能思维的演变	81
功能思维的若干方面	86
人和世界	101
操作主义	107
 第五章 从技术到组织	 119
技术是人体的一种功能	119
技术是精神的一种功能	130
作为组织者的人的活动	137
 第六章 作为一种规划的文化	 155
文化是一个学习过程	155
创新	161
脑与文化	172

目 录

营养, 生产, 消费	184
第七章 从知识到伦理	202
知识, 技术, 伦理	202
自然科学, 生物科学和文化科学	208
一种相互作用的伦理	221
第八章 可能的世界和不可能的世界	235
世界的结构	235
盲点	240
对于未来的规划	246
如何使用本书	263
主题索引	267
人名索引	274

第一章

一个文化模式

我们当代文化的发展

关于人类文化的本质特征已经有了大量著作。这种盛况不难理解，因为文化是人的特有活动的积淀，以致任何关于文化的问题同时也与提问题的人自身有关。但是近年来我们看到，人们关于文化“本质”的理论兴趣减弱了，而那些更注重实践的、关系到实际文化规划的问题，现在却居于令人瞩目的地位了。教育、科学、研究、提高工业产量、城镇规划、有秩序地使用空间、娱乐、空气污染、现行的习惯行为、心理压力、装饰、掌握传播媒介的方式，所有这些仅仅是每天为新闻界、教育活动、年轻人的抗议运动和政治讨论等提供了规划主题或会谈话题的许多问题中的几个问题。人们以往常常喜欢首先在一个更有理论性的层次上来思考文化问题，然后才可能从中得出某些有实践意义的结果——这第二步工作由别的什么人来做是相当常见的！但是在今天，人们却宁愿先制定和着手一项实际的政策或规划，然后再在此范围内对有可能出现的文化-哲学的本质问题进行考察。

我们在这里梗概论及并打算在本书以后各章里详尽考察的问题，可以恰当地称之为是整个文化问题的工具化。文化问题并不是理论思考的目的本身；对它的分析应当有助于形成一个指向并